

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 48 (2021)
Heft: 4

Rubrik: Aviso legal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

El auge del plurilingüismo en el día a día de los suizos



Me alegra leer que el plurilingüismo va en aumento en el día a día de los suizos. Para mí, dominar otros idiomas significa tener una mejor calidad de vida. Cada nuevo idioma que aprendemos es como una habitación más en la

casa, que nos ofrece una nueva perspectiva del mundo. Internet me brinda la posibilidad de leer todos los días textos en alemán, inglés, ruso y francés.

WALTER ZWEIFEL, WELLINGTON, NUEVA ZELANDA

Podemos hablar de Suiza y de sus cuatro lenguas, pero es una pena que, en la Suiza francófona, el alemán no forme parte del plan de estudios desde los primeros grados. Vivo en Noruega, mis dos hijos hablan el francés conmigo y el finlandés con su madre. El noruego y el inglés se enseñan desde el preescolar.

JEAN-CLAUDE BURRI, NORUEGA

Estoy sumamente agradecida por la posibilidad que se me ha brindado de “conmutar” entre cuatro idiomas: italiano, francés, alemán e inglés. No cabe duda de que esto ha contribuido siempre a ampliar mis horizontes. No entiendo alemán suizo (¡lo siento!) y me gustaría que, al menos en la televisión y en la radio, se hablara más el alemán estándar.

MARIA LUISA KUPKA, MÚNICH, ALEMANIA

Llevo más de 50 años viviendo en Copenhague y estoy casada con un inglés: por lo general nos comunicamos en inglés y danés. Aun así, no he olvidado mi alemán bernés, y el francés sigue siendo mi segunda lengua materna, que todavía utilizo en la *Alliance Française* de Copenhague. Los suizos tenemos muchas oportunidades de usar nuestras lenguas que nos llegan, por así decirlo, desde la cuna.

MARGRITH MOODY-ZUMSTEIN, DINAMARCA

Muchos suizos escriben cartas y artículos en un alemán impecable; pero cuando se trata de hablar, muy pocos son capaces de conversar correcta y fluidamente en alemán estándar. ¡Eso no está bien! Opino que deberíamos hablar alemán estándar con las personas que tienen otra lengua materna, incluso en caso de que entiendan parcialmente el dialecto. ¿Acaso debe-

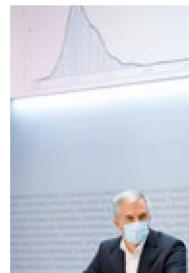
rían los tesineses, suizos franceses y grisonos adaptarse a todos los dialectos de la Suiza alemana? Cuando viajamos a Italia, deseamos oír un italiano correcto, y no un dialecto incomprensible.

MENA CEBOLLA-HUONDER, MÁLAGA, ESPAÑA

Cuando la gente me pregunta qué idioma suizo hablo, siempre contesto que el quinto: inglés. Así que, ¡gracias por confirmarlo! Después de 33 años en EE. UU. confundo el inglés sudafricano, el británico y el estadounidense. Todos entendemos todos los dialectos.

ERIKA WHITE, EE. UU.

Por qué la política suiza se planteó prohibir a los científicos hablar del coronavirus



Me sentí muy incómodo al leer este artículo. En un sistema democrático, todas las decisiones políticas deben ser transparentes. Ya la mala costumbre de discutir ciertos temas a puerta cerrada me parece incompatible con el concepto de democracia. ¿Quién no tiene el valor de defender su opinión, quién no se atreve a decir lo que piensa o cómo toma una decisión? No quiero

que ese tipo de políticos decidan sobre mi vida. El que se quiera coartar la libertad de expresión a un comité de asesores confirma mis dudas.

ANDREAS MÜLLER, ELLWANGEN, ALEMANIA

Me parece fundamental que se tomen en consideración las voces de los científicos, sobre todo cuando se trata de una problemática tan relevante como la que hemos vivido. La política, por definición, está al servicio del pueblo y debería seguir estándolo. Por lo tanto, siempre debería tomar en cuenta la opinión de los científicos en un ámbito que nuestros mandatarios no dominan.

RALF UDO KREBS, PASTO, COLOMBIA

AVISO LEGAL: "Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 47.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 431 000 ejemplares (incluidos 253 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); responsable de la sección «Noticias del Palacio Federal»; Dirección Consular, Depto. de Innovación y Cooperación. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zürich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. +41313566110; IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22 E-MAIL: revue@swisscommunity.org CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 16 junio 2021

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

